



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*La misión del
Departamento de
Control de Sustancias
Tóxicas consiste
en proporcionar el
máximo nivel de
seguridad y para
proteger la salud
pública y el medio
ambiente de daños
tóxicos.*

Se encuentra disponible el plan de mitigación de metano para la nueva Escuela Middle College High School

Se encuentra disponible para su evaluación y comentarios públicos un borrador de plan de mitigación de metano para el sitio propuesto para la nueva escuela Middle College High School (Sitio), ubicada dentro del campus del Los Angeles Southwest College (LASC). El borrador del plan para el sitio propuesto, llamado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), fue presentado al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) por el Los Angeles Community College District (LACCD).

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones de la tierra y del agua subterránea en los sitios propuestos para nuevas o para ampliaciones de escuelas, y evalúa propiedades para posibles materiales peligrosos o contaminación que puedan constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de la escuela. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad de acuerdo con reglas estatales y federales.

Este boletín informativo ofrece un breve resumen de lo siguiente:

- Por qué la mitigación es necesaria
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de mitigación propuestas
- La Acta de Calidad Ambiental de California
- Próximos pasos
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

¿Por qué la mitigación es necesaria?

Las investigaciones ambientales encontraron metano y sulfuro de hidrógeno en los gases del suelo, a niveles superiores a los niveles aceptables. **No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto al metano y sulfuro de hidrógeno, debido a que los contaminantes están bajo tierra, debajo del concreto, asfalto o superficies ajardinadas.** Si las condiciones actuales cambian, los gases contaminados pueden ascender a

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 22 de Febrero de 2010 al 22 de marzo de 2010

El DTSC le anima a usted que repase y comente sobre el borrador del RAW. El DTSC está llevando a cabo un período del comentario público empezando **el 22 de febrero y termina el 22 de marzo de 2010**. El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este sitio escolar están disponibles para su repaso y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomara una decisión final sobre el borrador del RAW después que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por correo **a más tardar el 22 de marzo de 2010 a:**

Christina Fu, Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630

cfu@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne García al (818) 717-6573



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California



la superficie y acumularse en los edificios. El metano no es tóxico, pero puede constituir un peligro de incendio y explosión si se acumula en los edificios. La exposición a largo plazo a niveles elevados de sulfuro de hidrógeno puede tener efectos adversos para la salud. Para proteger a los futuros estudiantes y al personal de la nueva escuela, el DTSC solicitó que el distrito escolar preparara un plan de mitigación. El DTSC supervisará las medidas de mitigación, que se instalarán durante la construcción de la nueva escuela, y se asegurará de que dicha mitigación se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Es probable que el metano y sulfuro de hidrógeno identificados en este sitio estén relacionados con el yacimiento de petróleo Howard Townsite subyacente, y las actividades históricas de producción de petróleo.

Historia y operaciones en el sitio

El uso del sitio para agricultura comenzó en 1928. Las instalaciones de la planta del campus del colegio se construyeron en 1967. Las piscinas de natación y la instalación de bombeo se construyeron en 1994. El sitio se encuentra dentro de los límites del yacimiento de petróleo Howard Townsite, pero no hubo producción de petróleo en el sitio.

La actual escuela Middle College High School se inauguró en el año 1989 y se mudó a instalaciones temporales en la parte suroeste del campus del colegio.

Investigaciones ambientales

Se llevó a cabo una Investigación Ambiental Preliminar (PEA, por sus siglas en inglés) en el 2008. Durante la investigación se detectó metano en 15 de las 31 muestras de gas en el suelo. No se encontraron concentraciones elevadas cerca de la superficie. Se detectó sulfuro de hidrógeno, con niveles bajos, en dos de las muestras.

Basándose en los niveles bajos detectados, el potencial de peligro para los ocupantes del sitio es extremadamente bajo. Sin embargo, para tener en cuenta los futuros cambios imprevistos en las condiciones del sitio, el DTSC recomendó la preparación de un RAW. Los objetivos del RAW son prevenir la potencial acumulación de metano y sulfuro de hidrógeno debajo de la nueva estructura de la escuela y minimizar la posibilidad de que el metano y el sulfuro de hidrógeno infiltren y se acumulen en los espacios cerrados de las edificaciones.

Opciones de mitigación propuestas

Se consideraron las siguientes dos opciones de limpieza para este sitio:

Alternativa 1 – No tomar ninguna medida

Alternativa 2 – Barreras con membrana y ventilación pasiva con un barrido de aire contingente

Basándose en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 2, ya que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable.

Si esta alternativa resulta aprobada, el sistema de mitigación de metano permitirá la instalación de un sistema subterráneo de mitigación de gases para recoger, ventilar y monitorear la presencia de los gases debajo del sitio.

El metano y el sulfuro de hidrógeno detectados debajo del sitio se comportan de una manera similar, y presentan riesgos similares, por lo cual las medidas de mitigación serán las mismas para ambos gases. En el enfoque propuesto en el RAW se incluyen las siguientes opciones:

- Sistemas de ventilación pasiva: Un sistema de tuberías, ubicadas debajo del edificio de la escuela, para ventilar los gases que ascienden del suelo. La ventilación pasiva también se usará en las zonas pavimentadas.
- Barrera de membrana horizontal: Un revestimiento de plástico grueso flexible que se coloca debajo de los cimientos para impedir el paso de los gases hacia el edificio.
- Sistema contingente de barrido de aire: Una red de tuberías ubicadas debajo de la losa, conectada a una tubería de inyección de aire para barrer el aire hacia el perímetro del edificio.
- Diques para zanjas de servicios: Una barrera que rodea las líneas eléctricas, de gas, agua y/o saneamiento ubicadas en zanjas debajo del edificio.
- Sellado de conductos: Una barrera alrededor de las aberturas de las líneas eléctricas y cables.
- Ventilación mejorada de los edificios: Ventilación continua en el área de las piscinas de natación y en la sala de almacenamiento de productos químicos de la misma.
- Capa de dispersión de arena: Una capa de arena de 18 pulgadas en el área exterior ajardinada, cubierta por 18 pulgadas de tierra para crear una zona intermedia que evite la acumulación de gases.

El Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA)

En conformidad con el Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un Aviso de Exención en borrador (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE indica que la propuesta mitigación no tendrá un efecto negativo significativo a la salud humana o al medio ambiente.

Pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las revisiones necesarias del borrador del RAW con anterioridad a su aprobación final. Se enviará por correo un Documento de Respuesta a Comentarios a todos aquellos que hagan comentarios y den su nombre y dirección.

Una vez que el DTSC apruebe el RAW final, el sistema de mitigación de metano se instalará conjuntamente con la construcción de la nueva escuela. Tras la instalación del sistema de mitigación de gases, se preparará un Informe de Conclusión de Trabajo de Remoción (RACR, por sus siglas en inglés) que se presentará ante el DTSC para su aprobación final. Tras la aprobación, el DTSC certificará que el sitio de la escuela es seguro para los ocupantes.

Después de la construcción y antes de la apertura de la escuela, el DTSC establecerá un acuerdo legal con el LACCD/LAUSD para establecer los papeles y responsabilidades de todas las partes a fin de asegurar la operación y mantenimiento (O&M) seguro del nuevo sistema de mitigación de gases. Esto requerirá que el LACCD/LAUSD inspeccione y monitoree el sistema de forma regular, y tras cualquier actividad sísmica, y envíe informes de O&M al DTSC documentando el funcionamiento del sistema de mitigación de gases.

Dónde se Encuentran los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio están disponibles para su repaso en los siguientes lugares:

Middle College High School

Oficina Central
11750 South Western Avenue
Los Angeles, CA 90047
Teléfono: (323) 820-9343

Washington Preparatory High School

Oficina Central
10860 South Denker Avenue
Los Angeles, CA 90047
Teléfono: (323) 418-4000

Biblioteca Sucursal Mark Twain

Mostrador de Referencia
9621 South Figueroa Street
Los Angeles, CA 90003
Teléfono: (323) 755-4088

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacte: Julie Johnson (714) 484-5337
www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/

Con quién comunicarse para más información

Si tiene algunas preguntas sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte:

Aslam Shareef
Gerente de Proyecto del DTSC
(714) 484-5308
ashareef@dtsc.ca.gov

Christina Fu
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5488 o número gratuito
1-866-495-5651
cfu@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Usted puede obtener más información sobre el sitio utilizando el Servicio de Transmitir del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídales que se pongan en contacto con Christina Fu al (714) 484-5488 en referencia al proyecto.

